

Exo

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וְלֹא	לִי	יֵאֱמִינוּ	לֹא-	וְהִן	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	וַיַּעַן	1
und-nicht	-mich	sie-wird-believe	nicht-	und-siehe	und-er-sprach	Mose	und-er-antwortete	
H3808		H0539	H3808	H2005	H0559	H4872		
	יְהוָה:	אֵלַיךְ	נִרְאָה	לֹא-	יֵאֱמֹר	כִּי	בְקוֹלִי	וְשָׁמְעוּ
	HERR	zu-dir	erschien	nicht-	sie-wird-sagen	fuer	zu-meine-Stimme	sie-wird-listen
	H3068	H0413	H7200	H3808	H0559			H8085

Und Mose antwortete und sprach: Aber siehe, sie werden mir nicht glauben und nicht auf meine Stimme hören; denn sie werden sagen: Jehova ist dir nicht erschienen.

וַיֹּאמֶר	בְּיָדְךָ	(זֶה)	(מָה-)	[מַזֶּה]	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	2
und-er-sprach	in-deine-Hand	[dies]	[was-]	[was-ist-dies]	HERR	zu-ihm	und-er-sprach	
H0559	H3027	H2088	H4100	H2088	H3068	H0413	H0559	

מִטֵּה:
Stab
[H4294](#)

Da sprach Jehova zu ihm: Was ist das in deiner Hand? Und er sprach: Ein Stab.

וַיְהִי	אֶרֶץ	וַיִּשְׁלִיכֶהוּ	אֶרֶץ	הִשְׁלִיכֶהוּ	וַיֹּאמֶר	3
und-es-wurde	Boden-ward	und-er-warf-es	Boden-ward	werfen-es	und-er-sprach	
H1961	H0776	H7993	H0776	H7993	H0559	
		מִפָּנָיו:	מֹשֶׁה	וַיִּנָּס	לְנִחָשׁ	
		von-sein-Angesicht	Mose	und-er-floh	zu-Schlange	
		H6440	H4872	H5127	H5175	

Und er sprach: Wirf ihn auf die Erde. Da warf er ihn auf die Erde, und er wurde zur Schlange; und Mose floh vor ihr.

וַיֶּחֱזֶה	יָדְךָ	שָׁלַח	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
und-ergreifen	deine-Hand	ausstrecken-heraus	Mose	zu-	HERR	und-er-sprach	
H0270	H3027	H7971	H4872	H0413	H3068	H0559	
לְמִטֵּה	וַיְהִי	בּוֹ	וַיִּחְזַק	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח	בְּזִנְבּוֹ	
zu-Stab	und-es-wurde	auf-es	und-er-ergriff	seine-Hand	und-er-streckte-heraus	durch-sein-tail	
H4294	H1961		H2388	H3027	H7971	H2180	
						בְּכַפּוֹ:	
						in-sein-palm	
						H3709	

Und Jehova sprach zu Mose: Strecke deine Hand aus und fasse sie beim Schwanze. Und er streckte seine Hand aus und ergriff sie, und sie wurde zum Stabe in seiner Hand: -

אֱלֹהֵי	אֲבֹתָם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֵלַיךְ	נִרְאָה	כִּי-	יֵאֱמִינוּ	לְמַעַן	5
Gott-von	ihr-fathers	Gott-von	HERR	zu-dir	erschien	jenes-	sie-wird-believe	damit	
H0430	H0001	H0430	H3068	H0413	H7200		H0539	H4616	
				יַעֲקֹב:	וְאֱלֹהֵי	יִצְחָק	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	
				Jakob	und-Gott-von	Isaak	Gott-von	Abraham	
				H3290	H0430	H3327	H0430	H0085	

auf daß sie glauben, daß Jehova dir erschienen ist, der Gott ihrer Väter, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs.

בְּחִיקוֹ in-dein-bosom H2436	יָדְךָ deine-Hand H3027	נָא bitte H4994	הִבֵּא- setzen- H0935	עוֹד wieder H5750	לּוֹ zu-ihm	יְהוָה HERR H3068	וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559	6
יָדוֹ seine-Hand H3027	וְהִנֵּה und-siehe H2009	וַיּוֹצֵאָהּ und-er-brachte-es-heraus H3318	בְּחִיקוֹ in-sein-bosom H2436	יָדוֹ seine-Hand H3027	וַיִּבֶן und-er-setzen H0935	כְּשֶׁלֶג: wie-der-Schnee H7950	מְצֻרֶת leprous H6879	

Und Jehova sprach weiter zu ihm: Stecke doch deine Hand in deinen Busen. Und er steckte seine Hand in seinen Busen; und er zog sie heraus, und siehe, seine Hand war aussätzig wie Schnee.

וַיָּשָׁב und-er-kehrte-zurueck H7725	חִיקוֹ dein-bosom H2436	אֶל- zu- H0413	יָדְךָ deine-Hand H3027	הָשָׁב zurueckkehren H7725	וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559	7
וְהִנֵּה- und-siehe- H2009	מִחִיקוֹ von-sein-bosom H2436	וַיּוֹצֵאָהּ und-er-brachte-es-heraus H3318	חִיקוֹ sein-bosom H2436	אֶל- zu- H0413	יָדוֹ seine-Hand H3027	
			כֶּבֶדְּוֹ: wie-sein-Fleisch H1320	שָׁבָה es-kehrte-zurueck H7725		

Und er sprach: Tue deine Hand wieder in deinen Busen. Und er tat seine Hand wieder in seinen Busen; und er zog sie aus seinem Busen heraus, und siehe, sie war wieder wie sein Fleisch.

לְקֹל zu-Stimme-von	וַיִּשְׁמְעוּ sie-listen H8085	וְלֹא und-nicht H3808	לָךְ -du	וַיֹּאמְרֵינוּ sie-believe H0539	לֹא nicht H3808	אִם- wenn-	וְהָיָה und-es-wird-sein H1961	8
הָאֲחֵרוֹן: der-latter H0314	הָאֵת der-Zeichen H0226	לְקֹל zu-Stimme-von	וְהָאֲמִינוּ und-sie-wird-believe H0539	הָרִאשׁוֹן der-erste H7223	הָאֵת der-Zeichen H0226			

Und es wird geschehen, wenn sie dir nicht glauben und nicht auf die Stimme des ersten Zeichens hören, so werden sie der Stimme des anderen Zeichens glauben.

הָאֵלֶּה der-diese H0428	הָאֵתוֹת der-Zeichen H0226	לְשְׁנֵי zu-zwei-von H8147	גַּם auch H1571	וַיֹּאמְרֵינוּ sie-believe H0539	לֹא nicht H3808	אִם- wenn-	וְהָיָה und-es-wird-sein H1961	9
הַנִּיל der-Nil H2975	מִמֵּי von-Wasser-von H4325	וְלִקְחָהּ und-du-wird-nehmen H3947	לְקֹלְךָ zu-dein-Stimme	וַיִּשְׁמְעוּ sie-listen H8085	וְלֹא und-nicht H3808			
תִּקַּח du-nehmen H3947	אֲשֶׁר welcher	הַמַּיִם der-Wasser H4325	וְהָיָה und-sie-wird-become H1961	הַיְבֵשָׁה der-trocken-Boden H3004	וְשִׁפְכָהּ und-du-wird-giessen H8210			
		בַּיְבֵשָׁה: auf-der-trocken-Boden H3006	לְדָם zu-Blut H1818	וְהָיָה und-sie-wird-become H1961	הַנִּיל der-Nil H2975	מִן- von-		

Und es wird geschehen, wenn sie selbst diesen zwei Zeichen nicht glauben und nicht auf deine Stimme hören, so sollst du von dem Wasser des Stromes nehmen und es auf das Trockene gießen; und das Wasser, das du aus dem Strome nehmen wirst, es wird zu Blut werden auf dem Trockenem.

גַּם	אֲנִי	דְּבָרִים	אִישׁ	לֹא	אֲדֹנָי	בִּי	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	10
auch	ich	Worte	Mann-von	nicht	mein-Herr	bitte	HERR	zu-	Mose	und-er-sprach	
H1571	H0595	H1697	H0376	H3808	H0136	H0994	H3068	H0413	H4872	H0559	
כִּי	עַבְדְּךָ	אֶל-	דְּבָרְךָ	מֵאֵז	גַּם	מִשְׁלֶשֶׁם	גַּם	מִתְמוּל			
fuer	dein-Knecht	zu-	dein-speaking	von-dann	auch	von-dritter-Tag	auch	von-gestern			
	H5650	H0413	H1696		H1571	H8032	H1571	H8543			
				אֲנִי:	לְשׁוֹן	וְכָבֵד	פֶּה	כָּבֵד-			
				ich	tongue	und-schwer-von	Mund	schwer-von			
				H0595	H3956	H3515	H6310	H3515			

Und Mose sprach zu Jehova: Ach, Herr! Ich bin kein Mann der Rede, weder seit gestern noch seit vorgestern, noch seitdem du zu deinem Knechte redest; denn ich bin schwer von Mund und schwer von Zunge.

יָשׁוּם	מִי-	אוֹ	לְאָדָם	פֶּה	שֵׁם	מִי	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11	
macht	der-	oder	zu-der-Mann	Mund	setzen	der	zu-ihm	HERR	und-er-sprach		
	H4310		H0120	H6310		H4310	H0413	H3068	H0559		
		יְהוָה:	אֲנִי	הֲלֹא	עֵוֶר	אוֹ	פֶּקֶחַ	אוֹ	חֵרֶשׁ	אוֹ	אֵלִים
		HERR	ich	ist-nicht	blind	oder	seeing	oder	deaf	oder	mute
		H3068	H0595	H3808	H5787		H6493		H2795		H0483

Da sprach Jehova zu ihm: Wer hat dem Menschen den Mund gemacht? Oder wer macht stumm oder taub oder sehend oder blind? Nicht ich, Jehova?

אֲשֶׁר	וְהוֹרִיתִיךָ	פִּיךָ	עִם-	אֶהְיֶה	וְאֲנִי	לֵךְ	וְעַתָּה	12
-was	und-ich-wird-lehren-du	dein-Mund	mit-	Ich-werde-sein	und-ich	gehen	und-nun	
		H6310		H1961	H0595	H3212	H6258	
						וְדַבֵּר:		
						du-sollst-sprechen		
						H1696		

Und nun gehe hin, und ich will mit deinem Munde sein und dich lehren, was du reden sollst.

תִּשְׁלַח:	בְּיָד-	נָא	שְׁלַח-	אֲדֹנָי	בִּי	וַיֹּאמֶר	13
du-wird-senden	durch-Hand-von	bitte	senden-	mein-Herr	bitte	und-er-sprach	
H7971	H3027	H4994	H7971	H0136	H0994	H0559	

Und er sprach: Ach, Herr! Sende doch, durch wen du senden willst!

אַהֲרֹן	הֲלֹא	וַיֹּאמֶר	בְּמֹשֶׁה	יְהוָה	אֵף	וַיַּחַר-	14	
Aaron	ist-nicht	und-er-sprach	gegen-Mose	HERR	Zorn-von	und-es-verbrannte-		
H0175	H3808	H0559	H4872	H3068	H0639	H2734		
הִנֵּה-	וְגַם	הוּא	יְדַבֵּר	דְּבַר	כִּי-	יָדַעְתִּי	הַלְוִי	אָחִיךָ
siehe-	und-auch	er	er-wird-sprich	speaking	jenes-	ich-wissen	der-Levit	dein-Bruder
H2009	H1571	H1931	H1696	H1696	H3045	H3881	H0251	
בְּלִבּוֹ:	וְשִׂמְחָה		וְרָאָה		לִקְרֹאתְךָ	יֵצֵא	הוּא	
in-sein-Herz	und-er-wird-sich-freuen		und-er-wird-sehen-du		zu-meet-du	herausgehend	er	
	H8055		H7200		H7125	H3318	H1931	

Da entbrannte der Zorn Jehovas wider Mose, und er sprach: Ist nicht Aaron, der Levit, dein Bruder? Ich weiß, daß er reden kann. Und siehe, er geht auch aus, dir entgegen; und sieht er dich, so wird er sich freuen in seinem Herzen.

כִּי- fuer-	מִצְרַיִם Aegypten H4714	שָׁב zurueckkehren H7725	לֵךְ gehen H3212	בְּמִדְיָן in-Midian H4080	מֹשֶׁה Mose H4872	אֶל- zu- H0413	יְהוָה HERR H3068	וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559	19
		נַפְשִׁי: dein-Leben H5315	אֶת- - H0853	הַמְּבַקְשִׁים der-seeking H1245	הָאֲנָשִׁים der-Maenner H0376	כָּל- alle- H3605	מָתוּ haben-starb H4191		

Und Jehova sprach zu Mose in Midian: Gehe hin, kehre nach Ägypten zurück; denn alle die Männer sind gestorben, die nach deinem Leben trachteten.

עַל- auf-	וַיִּרְכַּבֵּם und-er-mounted-ihnen H7392	בָּנָיו seine-Soehne	וְאֶת- und-	אִשְׁתּוֹ sein-Ehefrau H0802	אֶת- - H0853	מֹשֶׁה Mose H4872	וַיִּקַּח und-er-nahm H3947	20
מִטָּה Stab-von H4294	אֶת- - H0853	מֹשֶׁה Mose H4872	וַיִּקַּח und-er-nahm H3947	מִצְרַיִם Aegypten H4714	אֶרֶץ Land-ward-von H0776	וַיָּשָׁב und-er-kehrte-zurueck H7725	הַחֹמֶר der-Esel H2543	
						בְּיָדוֹ: in-seine-Hand H3027	הָאֱלֹהִים der-Gott H0430	

Und Mose nahm sein Weib und seine Söhne und ließ sie auf Eseln reiten und kehrte in das Land Ägypten zurück; und Mose nahm den Stab Gottes in seine Hand.

רָאָה sehen H7200	מִצְרַיִם Aegypten-hin H4714	לָשׁוּב zu-zurueckkehren H7725	בְּלִכְתְּךָ als-du-gehen H3212	מֹשֶׁה Mose H4872	אֶל- zu- H0413	יְהוָה HERR H3068	וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559	21
פַּרְעֹה Pharao H6547	לִפְנֵי vor H6440	וַעֲשִׂיתָם und-du-wird-tun-ihnen	בְּיָדְךָ in-deine-Hand H3027	שְׁמִתִּי ich-setzen	אֲשֶׁר- welcher-	הַמִּפְתִּים der-Wunder H4159	כָּל- alle- H3605	
הָעָם: das-Volk	אֶת- - H0853	יִשְׁלַח er-wird-senden H7971	וְלֹא und-nicht H3808	לְבֹ sein-Herz	אֶת- - H0853	אֶחָד ich-wird-verhaerten H2388	וָאֲנִי und-ich H0589	

Und Jehova sprach zu Mose: Wenn du hinziehst, um nach Ägypten zurückzukehren, so sieh zu, daß du alle die Wunder, die ich in deine Hand gelegt habe, vor dem Pharao tuest. Und ich, ich will sein Herz verhärten, so daß er das Volk nicht ziehen lassen wird.

בְּכָרִי mein-Erstgeborener H1060	בְּנִי mein-Sohn	יְהוָה HERR H3068	אָמַר sagt H0559	כֹּה so H3541	פַּרְעֹה Pharao H6547	אֶל- zu- H0413	וְאָמַרְתָּ und-du-wird-sagen H0559	22
							יִשְׂרָאֵל: Israel H3478	

Und du sollst zu dem Pharao sagen: So spricht Jehova: Mein Sohn, mein erstgeborener, ist Israel;

וַתִּמָּאן und-du-refused H3985	וַיַּעֲבֹדֵנִי und-lass-ihn-dienen-mich H5647	בְּנִי mein-Sohn	אֶת- -	שְׁלַח senden H7971	אֵלַיךָ zu-dir H0413	וָאָמַר und-ich-sagte H0559	23
	בְּכָרְךָ: dein-Erstgeborener H1060	בְּנֶךָ dein-Sohn	אֶת- -	הַרְגֵה killing H2026	אֲנֹכִי ich H0595	הִנֵּה siehe H2009	לְשַׁלְּחֹ zu-senden-ihn H7971

und ich sage zu dir: Laß meinen Sohn ziehen, daß er mir diene! Und weigerst du dich, ihn ziehen zu lassen, siehe, so werde ich deinen Sohn, deinen erstgeborenen, töten.

וַיִּבְקֹשׁ וַיְהִי וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בַּמֶּלֶךְ בְּדֶרֶךְ וַיְהִי 24
 und-er-suchte HERR und-er-met-ihn bei-der-lodging-Ort auf-der-Weg und-es-war
[H1245](#) [H3068](#) [H6298](#) [H4411](#) [H1870](#) [H1961](#)
 הָמִיתוֹ:
 zu-toeten-ihn
[H4191](#)

Und es geschah auf dem Wege, in der Herberge, da fiel Jehova ihn an und suchte ihn zu töten.

וַתִּקַּח וַתִּכְרֹת אֶת־ עֲרֻלַּת בְּנֶהּ וַתִּגָּלֵי וַתִּנָּע 25
 und-sie-nahm und-sie-schneiden-weg - Vorhaut-von ihr-Sohn flint Zippora
[H6190](#) [H0853](#) [H3772](#) [H6864](#) [H6855](#) [H3947](#)
 וַתִּנָּע וַתִּגָּלֵי וַתִּנָּע וַתִּנָּע
 und-sie-berueehrte zu-sein-Fuesse und-sie-berueehrte
[H1818](#) [H2860](#) [H0559](#) [H7272](#) [H5060](#)

Da nahm Zippora einen scharfen Stein und schnitt die Vorhaut ihres Sohnes ab und warf sie an seine Füße und sprach: Fürwahr, du bist mir ein Blutbräutigam!

וַיִּרְךָ מִמֶּנּוּ אָז וַתִּגָּדֵל לְמוֹלַת: 26
 und-er-lass-gehen von-ihn dann sie-sagte bridegroom-von Blut fuer-der-circumcision
[H4139](#) [H1818](#) [H2860](#) [H0559](#) [H7503](#)

פ
p

Da ließ er von ihm ab. Damals sprach sie "Blutbräutigam" der Beschneidung wegen.

וַיֵּלֶךְ וַיִּמְדְּבָרָה מֹשֶׁה לִקְרַאת לֵךְ אַהֲרֹן אֵל- וַיֹּאמֶר יְהוָה 27
 und-er-ging der-Wueste-ward Mose zu-meet gehen Aaron zu- HERR und-er-sprach
[H3212](#) [H4872](#) [H7125](#) [H3212](#) [H0175](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
 וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר לֹ: וַיִּשָּׁק- הָאֱלֹהִים וַיִּפְגְּשֵׁהוּ
 und-er-met-ihn bei-Berg-von der-Gott und-er-kissed- ihm
[H0430](#) [H2022](#) [H6298](#)

Und Jehova sprach zu Aaron: Gehe hin, Mose entgegen in die Wüste. Und er ging hin und traf ihn am Berge Gottes und küßte ihn.

וַיֹּאמֶר וַיִּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־ דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַח וְאֵת 28
 und-er-sagte und-Aaron - alle- Worte-von HERR der sandte-ihn
[H0853](#) [H7971](#) [H3068](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0175](#) [H4872](#) [H5046](#)
 כָּל־ הָאֵת אֲשֶׁר הָאֵת אֲשֶׁר
 alle- der-Zeichen welcher er-befahl-ihn
[H6680](#) [H0226](#) [H3605](#)

Und Mose berichtete dem Aaron alle Worte Jehovas, der ihn gesandt, und alle die Zeichen, die er ihm geboten hatte.

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיִּאֲסְפוּ אֶת־ כָּל־ זִקְנֵי בְנֵי 29
 und-er-ging Mose und-Aaron und-sie-sammelte - alle- elders-von Soehne-von
[H2205](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0622](#) [H0175](#) [H4872](#) [H3212](#)
 יִשְׂרָאֵל:
 Israel
[H3478](#)

Und Mose und Aaron gingen hin, und sie versammelten alle Ältesten der Kinder Israel.

30

מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר-	הַדְּבָרִים	כָּל-	אֵת	אַהֲרֹן	וַיְדַבֵּר
Mose	zu-	HERR	sprach	welcher-	die-Worte	alle-	-	Aaron	und-er-sprach
H4872	H0413	H3068	H1696		H1697	H3605	H0853	H0175	H1696

הָעָם:	לְעֵינַי	הָאֵתֹת	וַיַּעַשׂ
das-Volk	vor-Augen-von	der-Zeichen	und-er-tat
		H0226	

Und Aaron redete alle die Worte, welche Jehova zu Mose geredet hatte, und er tat die Zeichen vor den Augen des Volkes.

31

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	יְהוָה	פָּקַד	כִּי-	וַיִּשְׁמְעוּ	הָעָם	וַיֵּאֱמִן
Israel	Soehne-von	-	HERR	visited	jenes-	und-sie-hoerte	das-Volk	und-sie-believed
H3478		H0853	H3068			H8085		H0539

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:	וַיִּקְדּוּ	עֲנִיָּם	אֶת-	רָאָה	וְכִי
und-sie-worshipped	und-sie-beugte-sich	ihr-Elend	-	er-sah	und-jenes
H7812	H6915	H6040	H0853	H7200	

Und das Volk glaubte; und als sie hörten, daß Jehova die Kinder Israel heimgesucht und daß er ihr Elend gesehen habe, da neigten sie sich und beteten an.